

Brugsanvisning Käyttöohje Bruksanvisning



- DA** se yderligere oplysninger på www.fkg.ch
- FI** lisätietoja on osoitteessa www.fkg.ch
- SV** besök www.fkg.ch för ytterligare information



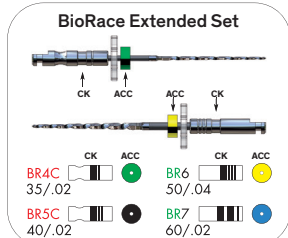
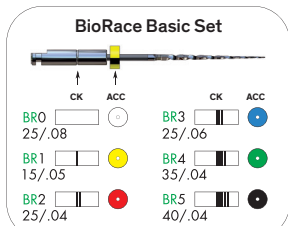
BioRace

Endodontiske instrumenter
Juurihoitovälineet
Endodontiska instrument

FKG REF. 99.7AA.10.14AYB - n°103 - 2021/12

BioRace

Beskrivelse - Kuvasu - Beskrivning



CK/ACC - se på / ks / se www.fkg.ch

Dybdemærker ▲ (i millimeter)
Finds på instrumenter på 21/25/31 mm

Syvvysmerknätt ▲ (millimetreinä)
Saatavana 21 / 25 / 31 mm välineisiin

Djupmarkeringar ▲ (i millimeter)
Tillgänglig på instrument på 21 / 25 / 31 mm

Exempel på instrumenter på 25/31 mm

Esimerkki 25 / 31 mm välineistä

Exempel på instrument på 25 / 31 mm



DA) Gyldene regler

Nopeus: 600 o/min. - Moment: 1 Ncm

- Maks. 3-4 forsigtige frem- og tilbagegående bevægelser.
- Let berøring, lad instrumentet gøre arbejdet.
- Arbejd 3-4 sekunder ad gangen, fjern instrumentet, rengør kniven, og skyl kanalen.

FI) Kultaiset säännöt

Nopeus: 600 rpm - Vääntömomentti: 1 Ncm

- Enint. 3-4 edestakaista varovaista liikettä.
- Säilytä kevyt kosketus ja anna väliin hoitaa tehtävä.
- Käytä kerrallaan 3-4 sekuntia, poista väline, puhdista terä ja huuhtele kanava.

SV) Gyllene regler

Hastighet: 600 varv/min. - Vridmoment: 1 Ncm

- Max. 3-4 försiktiga rörelser fram och tillbaka.
- Var lätt på handen. Låt instrumentet arbeta.
- Arbeta 3-4 sekunder i följd, för ut heten, rengör bladet och irrigera kanalen.

BioRace Basic Set

1 blister indeholder / sisältää / innehåller: 1 × BR0, 1 × BR1, 1 × BR2, 1 × BR3, 1 × BR4, 1 × BR5

Præparer først adgangsvejen, og foretag derefter følgende

Fyld rodkanalerne og pulpakammeret med skyllevæske.

- BR0 - kun 4 forsigtige bevægelser - rengør sporene.
- Gentag, til ca. 4-6 mm af rodkanalens koronale del er præpareret.
- Efter brug af BR0 skal skyllingen gentages.
- Gentag til fuld arbejds længde med en manuel fr nr. 15.
- Fyld rodkanalen og pulpakammeret med skyllevæske.
- Anvend BR1 med 4 forsigtige bevægelser. Hvis dette instrument ikke opnår arbejds længden, rengøres instrumentet, og der gentages, til arbejds længden er opnået.
- Brug BR2 og BR3 som beskrevet for BR1. Brug IKKE BR3 frem til fuld arbejds længde i rodkanaler med kraftig apikal krumning. I dette tilfælde anvendes trin 1 i protokollen for BioRace Udvidet sæt.
- Anvend BR4 og BR5 som beskrevet for BR1-3. I de fleste tilfælde vil den endelige apikale præparation opnås.
- Ved større rodkanaler (se de anatomiske diagram på www.fkg.ch) fortsættes til trin 3 i protokollen for BioRace Udvidet sæt.

Tea ensin preparointi

Täytä sitten kanavat ja hammasytimen kammi huuheluaaineella.

- BR0 - vain 4 varovaista liikettä - puhdista urat.
- Toista, kunnes noin 4-6 mm kanavan koronaalialta osaa on preparoitu.
- Huuhtelee uudelleen BR0:n käytön jälkeen.
- Preparoi uudelleen koko työskentelypituuteen manuaalisella viialla #15.
- Täytä sitten kanava ja hammasytimen kammi huuheluaaineella.
- Tea BR1:llä 4 varovaista liikettä. Jos tällä välineellä ei saavuteta työskentelypituutta, puhdista väline ja toista, kunnes työskentelypituus saavutetaan.
- Käytä BR2:ta ja BR3:ta kuten BR1:tä. ÄLÄ käytä BR3:sta kanavien täyteen työskentelypituuteen, jos kanavassa on vaikeita apikaalisia käyrityksiä. Toimi tällöin BioRace:n laajennetulle sarjalle määritetyin vaiheen 1 mukaisesti.
- Käytä BR4:ää ja BR5:tä kuten BR1-3:ta. Useimmissa tapauksissa tällöin saavutetaan lopullinen apikaalinen preparointi.
- Jos kanava on suurempi (ks. atominen kaavio osoitteesta www.fkg.ch), siirry BioRace:n laajennetulle sarjalle määritettyin vaiheeseen 3.

Förbered gliðbanan först

Fyll sedan kanalerna och pulpakammaren med spolvätska.

- BR0 - bara 4 försiktiga rörelser - rengör räfflorna.
- Upprepa tills cirka 4-6 mm av kanalens koronala del har förberetts.
- Upprepa irrigation efter användning av BR0.
- Upprepa till full arbetslängd (WL) med en manuell fr nr. 15.
- Fyll kanalen och pulpakammaren med spolvätska.
- Använd BR1 med fyra försiktiga rörelser. Om detta instrument inte når WL, rengör instrumentet och upprepa förfarandet tills WL uppnås.
- Använd BR2 och BR3 enligt beskrivningen för BR1. ANVÄND INTE BR3 till full WL för kanaler med kraftig apikal krökning. I detta fall går du till steg 1 i protokollet BioRace Extended Set.
- Använd BR4 och BR5 så som förklaras för BR1-3. I de flesta fall uppnås därmed den slutliga apikala preparationen.
- För större kanaler (se det anatomiska diagrammet på www.fkg.ch), gå till steg 3 i BioRace Protokoll för Extended Set.

BioRace Extended Set

1 blister indeholder / sisältää / omfattar: 1 × BR4C, 1 × BR5C, 1 × BR6, 1 × BR7

- Instrumenterne BR4C og BR5C anvendes til **kraftige apikale krumninger** og benyttes til præparation af den apikale rodkanal. Hvis instrumentet ikke opnår arbejds længden med 4 forsigtige bevægelser, må der IKKE TRYKES på instrumentet. Skyl rodkanalerne, og gentag.
- Ved komplicerede krumninger anbefales det at anvende andre instrumenter fra FKG (f.eks. S-Apex, ScoutRace eller manuelle SMG-file).
- Ved større rodkanaler kan de to instrumenter BR6 og BR7 fra BioRace Udvidet sæt desuden anvendes som beskrevet for BR1-5.

- Jos kanavassa on vaikeita apikaalisia käyrityksiä**, apikaalisen kanavan preparointiin on käytettävä välineitä BR4C ja BR5C. Jos välineellä ei saavuteta työskentelypituutta 4 varovaista liikkeellä, ÄLÄ liikuta välineitä kanavassa väkisin. Huuhtelee kanavat ja toista.
- Jos kanavassa on monimutkaisia käyrityksiä, suosittelemme käyttämään muita FKG-välineitä (esim. S-Apex, ScoutRace tai manuaaliset SMG-viilat).
- Suuremmissa kanavissa voi käyttää lisäksi BioRace:n laajennetun sarjan välineitä BR6 ja BR7 samalla tavalla kuten BR1-5:tä.

- Vid kraftiga apikala krökningar** bör instrumenten BR4C och BR5C användas för att förbereda kanalens apikala del. Forcera INTE instrumentet om instrumentet inte når WL med fyra försiktiga rörelser. Irrigera kanalerna och upprepa förfarandet.
- Vid komplicerade krökningar rekommenderas att du använder extra FKG-instrument (t.ex. S-Apex, ScoutRace eller manuell SMG-filar).
- För större kanaler kan de två ytterligare instrumenten BR6 och BR7 från BioRace Extended Set användas så som förklaras för BR1-5.

NBI Skyl rigeligt under hele proceduren. Det er vigtigt, at filene rengøres efter 4 forsigtige bevægelser, for at opnå sikker og effektiv brug af instrumenterne.

Huomautus! Käytä runsasta huuhelua koko ajan. Viilait on puhdistettava 4 varovaisen liikkeen jälkeen välineiden turvallisen ja tehokkaan käytön takaamiseksi.

OBS! Riklig irrigation hela tiden. Rengöring av filarna efter 4 försiktiga rörelser är avgörande för säker och effektiv användning av dessa instrument.

DA

Steriliseringsprotokol for genanvendeligt medicinsk udstyr

Ikke-sterile produkter

Første anvendelse

Følg omhyggeligt reglerne nedenfor for **Rengøring og sterilisering**

Steril produkter

Første anvendelse

1. Åbn pakningen
2. Tag instrumentet ud (brug af handsker er obligatorisk)
3. Anvend instrumentet i overensstemmelse med god dentalpraksis

Anden anvendelse:

Følg omhyggeligt reglerne nedenfor for **Anden og efterfølgende anvendelse**.

Rengøring

1. Manuel rengøring med/uden brug af ultralyd

Grundig rengøring muliggør effektiv desinfektion og sterilisering.

2. Skyl

Under destillering/demineraliseret vand i mindst 1 min.

Tør derefter instrumenterne.

3. Eftersyn - Kontrol

Frasorter beskadede eller slidte instrumenter.

4. Indpakning

Placér instrumenterne i en egnet holder/beholder, og pak enhederne i steriliseringsposer ISO 11607-1.

Sterilisering

5. lht. protokollen i EN/ISO 17664

Autoklave: 134°C/273°F, 2,2 bar i 18 min.

6. Opbevaring

Enhederne skal opbevares i steriliseringsindpakningen/-posen i et tørt og rent miljø.

 Producentens instruktioner for cyklus og varighed skal altid følges

Anden og efterfølgende anvendelse

7. Prædesinfektion

Læg instrumenterne i en rengøringsopløsning efter brug, og børst dem manuelt efter et stykke tid.

8. Skyl

Under rindende vand i mindst 1 min. Tør derefter instrumenterne.

9. Følg trin 1 - 6 ovenfor

 Den komplette anvendelsesprotokol og advarsler kan findes på www.fkg.ch

Generel information

Præ-/desinfektion BRUG IKKE

- opløsninger, der indeholder:
- fenol (korrosion)
- aldehyd (fiksering af blod)
- di-/trietanolaminer (korrosion)

Sterilisering med kemiklav eller enheder, der anvender tør luft, er ikke valideret af FKG Dentaire. Der henvises til producentens instruktioner for cyklus og varighed. Vores instrumenter kan dog godt tåle disse metoder.

Forsigtigt:

Dette produkt indeholder nikkel og må ikke anvendes til personer med kendt allergisk overfølsomhed over for dette metal.



Det anbefales kun at anvende det til én patient for at undgå krydstamning.

FI

Uudelleen käytettävien lääkinnällisten välineiden sterilointi

Ei-steriilit tuotteet

Ensimmäinen käyttökerta

Noudata huolellisesti alla olevia puhdistus- ja sterilointiohjeita

Steriilit tuotteet

Ensimmäinen käyttökerta

1. Avaa blisteripakkaus
2. Ota väline esille (suojakäsineiden käyttö on välttämätöntä)
3. Käytä välinettä hyvien hammashoitokäytäntöjen mukaisesti

Toinen käyttökerta:

Noudata huolellisesti alla olevia toista ja sitä seuraavia käyttökertoja koskevia ohjeita.

Puhdistaminen

1. Manuaalinen puhdistus ultraäänen avulla tai ilman sitä

Huolellinen puhdistaminen takaa tehokkaan desinfiointin ja steriloinnin.

2. Huuhtelu

Tislattua/demineralisoidulla vedellä vähintään 1 min.

Sen jälkeen välineet on kuivattava.

Sterilointi

5. Standardin EN/ISO 17664 mukaisesti

Autoklaavi: 134 °C / 273 °F, 2,2 bar 18 min ajan.

3. Tarkastus

Poista vaurioituneet tai kuluneet välineet.

4. Pakkaus

Aseta välineet sopivaan tukeen/astiaan ja pakkaa laitteet sterilointipusseihin ISO 11607-1.

6. Varastointi

Säilytä välineitä sterilointikärsissä/-pakkauskissa kuivassa ja puhtaassa paikassa.

 Tarkasta jakso ja kesto aina valmistajan antamista ohjeista

Toinen ja sitä seuraavat käyttökerrat

7. Esidesinfiointi

Laita välineet käytön jälkeen puhdistusaineliuokseen ja harjaa ne tarvittaessa manuaalisesti.

8. Huuhtelu

Juoksevalla vedellä vähintään 1 min. Sen jälkeen välineet on kuivattava.

9. Suorita yllä kuvatut vaiheet 1–6

 Lisätietoja menettelyistä ja varoituksista on osoitteessa www.fkg.ch

Yleiset tiedot

Esidesinfiointi ÄLÄ KÄYTÄ

- liuoksia, jotka sisältävät:
- fenolia (syöpymisvaara)
- aldehydejä (veren tarttuminen)
- di-/trietanoliamiineja (syöpymisvaara)

Varoitust:

Tuote sisältää nikkeliä. Sitä ei saa käyttää henkilöillä, joilla on tunnettu allerginen herkkyys tälle metallille.



Suosittelemme käyttöä vain yhdellä potilaalla ristkontaminaation välttämiseksi.

SV

Steriliseringsprotokoll för återanvändbara medicintekniska enheter

Ikke-sterila produkter

Första användning

Följ reglerna nedan för Rengöring och sterilisering

Sterila produkter

Första användning

1. Öppna blisterförpackningen
2. Ta ut instrumentet (det är obligatoriskt att använda handskar)
3. Använd instrumentet enligt god tandläkarpraxis

Andra användning:

Följ noga reglerna nedan för **Andra och efterföljande användningar**.

Rengöring

1. Manuell rengöring med/utan hjälp av ultraljudsbehandling

Grundlig rengöring möjliggör effektiv desinfektion och sterilisering.

2. Skölj

I destillerat/avminerat vatten i minst 1 min.

Torka sedan av instrumenten.

3. Inspektion - Kontroll

Sortera bort skadade eller slitna instrument.

4. Förpackning

Placera instrumenten på ett lämpligt stöd/behållare och förpacka enheterna i steriliseringspåsar ISO 11607-1.

Sterilisering

5. I överensstämmelse med protokollet EN/ISO 17664

Autoklav: 134 °C/273 °F, 2,2 bar i 18 min.

6. Lagring

Förvara instrumenten i den sterila förpackningen i ren, torr miljö.

 Se alltid tillverkarens anvisningar för cykel och varaktighet

Andra och efterföljande användningar

7. Fördesinficering

Lägg ner instrumenten efter användning i rengöringslösning och borsta dem eventuellt manuellt.

8. Skölj

I rinnande vatten i minst 1 min. Torka sedan av instrumenten.

9. Följ steg 1 - 6 ovan

 Komplet användningsprotokoll och varningar finns på webbplatsen www.fkg.ch

Allmän information

Fördesinficering SKA INTE ANVÄNDAS

- lösningar som innehåller:
- fenol (korrosion)
- aldehyd (blodfixering)
- di-/trietanolaminer (korrosion)

Sterilisering med kemiklav eller torrluftapparater har inte validerats av FKG Dentaire. Se tillverkarens anvisningar för cykel och varaktighet. Våra instrument tål dock sådana metoder.

Försiktigt:

Den här produkten innehåller nikkel och får inte användas till personer med nickelallergi.



Vi rekommenderar användning till en enda patient för att undvika korskontaminering.